

Grazie per aver acquistato un sensore SleepSense®.

### Descrizione

I cavi di interfaccia RIP sono destinati al collegamento fra le fascie induttive del SleepSense e i sistemi con un canale induttivo integrato.

### Indicazioni per l'uso

I sensori SleepSense forniscono una misura qualitativa dello sforzo e del flusso respiratorio, della posizione del corpo o dei suoni di movimento, per la registrazione su un sistema approvato di raccolta dati. Essi sono intesi per l'uso con pazienti adulti e bambini sottoposti a screening durante lo studio dei disordini del sonno, in un laboratorio del sonno od in casa del paziente.

### Posizionamento del sensore

- Selezionare una fascia di dimensione adatta per il paziente.
  1. Legare le fascie del sensore intorno all'addome o al petto del paziente, sopra i vestiti.
  2. Attaccare il primo filo al fermaglio che si trova sullo stesso lato della fascia come la pezza di Velcro®.
  3. Tenendo questa estremità alla sinistra della linea centrale del paziente, avvolgere la fascia intorno all'addome o al petto del paziente. Per pazienti più piccoli spostare il punto di inizio più a sinistra.
  4. Tirare l'altra estremità sopra alla prima estremità e fissarla alla fascia sul lato destro della linea centrale. Le fascie devono essere aderenti ma non troppo strette.
  5. Attaccare il secondo filo al fermaglio esposto (vedere l'immagine sulla pagina anteriore). Fissare entrambi i fili a circa 3" di distanza dall'attacco.
- Controllare che vengano trasmessi segnali chiari e forti prima di lasciare il paziente.
- Quando si rimuove la fascia del sensore non tirare i fili. Rimuovere dal fermaglio.

### Pulizia del Cavo dell'Interfaccia

- Pulire il cavo dell'interfaccia con un detergente non corrosivo (per la plastica), prima dell'uso.
- Accertarsi che il cavo sia ben asciutto prima di usarlo di nuovo.
- Non trattare il cavo in autoclave, né immergerlo in disinfettanti.

### Specifiche Tecniche:

Per una lista completa delle specifiche tecniche, contattateci o visitate il nostro sito web.

Item #:	9141/9141	9151/9152
lunghezza:	45cm	244cm
Condizioni operative:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)	
Temperatura di stoccaggio:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)	
Umidità di operazione e stoccaggio:	5% - 95% (Non-applicabile)	

**! Avvertimenti e Precauzioni**

- I sensori SleepSense sono esclusivamente per uso professionale.
- **Attenzione:** In base alla Legge Federale Americana questo apparecchio può essere venduto, distribuito e usato solo da un medico o per suo ordine.
- I sensori SleepSense possono essere usati solo insieme ad un sistema di registrazione consentito.
- Il sensore SleepSense è destinato solo per l'uso sulla pelle sana.
- Interrompete l'uso se il sensore mostra segni di logorio, danno o se il metallo è esposto.

**Garanzia Limitata**  
 La SLP garantisce che il sensore di russamento è privo di difetti di materiale e di fabbricazione, per un periodo di sei mesi dalla data di acquisto. L'unica responsabilità della SLP e dei nostri concessionari è limitata alla sostituzione od alla riparazione del prodotto, a giudizio della SLP, senza addebito per parti o lavoro, qualora sia provato che una delle parti sia difettosa nella manifattura, nelle prestazioni o nei materiali, durante il periodo di garanzia. In nessun caso la SLP od i suoi concessionari saranno responsabili per qualsivoglia perdita di guadagni o per danni, diretti, indiretti od accidentali, inclusi perdita di profitto, danno a proprietà, o danno personale, sorto dall'uso, o dall'incapacità di usare il prodotto. La presente garanzia riguarda solo l'acquirente originale e sostituisce tutte le altre garanzie od accordi precedenti, espliciti od impliciti. Questa garanzia è resa nulla se il prodotto è usato per fini diversi da quelli ai quali è destinato, o se è soggetto ad abuso, uso scorretto, manomissione, negligenza, o modifiche non autorizzate. L'uso di questo prodotto costituisce l'accettazione della garanzia per intero.

Wir danken Ihnen für den Kauf eines SleepSense® Sensors.

### Beschreibung

Die RIP Schnittstellenkabeln sind dafür bestimmt, die induktiven SleepSense (Schlafempfindungs-) Bänder mit den Systemen, die eingebaute induktive Kanäle haben, zu verbinden.

### Anwendungsgebiete

SleepSense Schlaflaborsensoren sorgen für eine qualitative Messung von Geräuschen, Atmungsanstrengung, Atemstrom, Körperposition und Gliedmaßenbewegungen zur Aufzeichnung auf einem anerkannten Datenerfassungssystem. Sie sind zur Anwendung bei Kindern und erwachsenen Patienten geeignet, die während Schlafstörungsstudien in einem Schlaflabor oder beim Patienten zuhause gescreent werden.

### Positionierung des Sensors

- Wählen Sie das passende Band für den Patienten aus.
  1. Schnallen Sie die Sensorbänder über die Kleidung um den Bauch oder die Brust des Patienten fest.
  2. Befestigen Sie den ersten Draht an den Haken, der sich auf der gleichen Seite des Bandes, so wie der Velcro® Aufnäher, befindet.
  3. Während Sie dieses Ende über die rechte Seite der Achse des Patienten halten, wickeln Sie das Band um den Bauch oder die Brust des Patienten herum. Für kleinere Patienten sollte der Anfangspunkt mehr links liegen.
  4. Ziehen Sie das andere Ende über das erste Ende und befestigen Sie es an das Band auf der rechten Seite der Achse. Die Bänder sollten festsitzen, aber nicht zu eng sein.
  5. Befestigen Sie den zweiten Draht an den freiliegenden Haken (siehe Bild auf dem Deckblatt). Sichern Sie die beiden Drähte ca. 3" von der Verbindung.
- Vergewissern Sie sich, dass klare und starke Signale übertragen werden, bevor Sie den Patienten verlassen.
- Beim Wegnehmen des Bandes, nicht an den Drähten ziehen. Vom Haken herausnehmen.

### Reinigung des Schnittstellenkabels

- Wischen Sie den Sensor und das Kabel vor dem Gebrauch mit einem Reinigungsmittel ab, das den Kunststoff nicht angreift.
- Vergewissern Sie sich, dass das Kabel ganz trocken ist, bevor Sie es nochmal benutzen.
- Das Sensorsystem nicht autoklavieren oder in Desinfektionslösungen einlegen.

### Technische Spezifikationen

Für eine vollständige Auflistung der technischen Spezifikationen kontaktieren Sie uns bitte oder besuchen Sie unsere Webseite.

Modellnummer:	9141/9141	9151/9152
Länge:	45cm	244cm
Betriebsbedingungen:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)	
Lagertemperatur:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)	
Betriebs- und Lagerluftfeuchtigkeit:	5% - 95% (nicht kondensierend)	

**! Warnungen und Sicherheitshinweise**

- SleepSense Sensoren sind ausschließlich für den Einsatz durch Fachpersonal bestimmt.
- **Vorsicht:** Nach US-amerikanischem Gesetz darf dieses Gerät nur durch oder auf Anordnung eines Arztes hin verkauft, vertrieben und benutzt werden.
- SleepSense Sensoren dürfen nur in Verbindung mit einem anerkannten Aufzeichnungssystem verwendet werden.
- SleepSense Sensoren sind nur zur Anwendung auf gesunder Haut bestimmt.
- Verwenden Sie den Sensor nicht mehr, wenn er Anzeichen von Abnutzung,

**Begrenzte Garantie**  
 SLP gewährt für einen Zeitraum von zwölf Monaten ab Kaufdatum eine Garantie gegen Material- und Herstellungsfehler. SLP oder unser(e) Händler haften nur für den kostenlosen Ersatz oder die Reparatur des Produkts nach Ermessen von SLP, falls ein Teil Herstellungs-, Betriebs- oder Materialschäden während der Garantiezeit aufweist. SLP oder unsere Händler sind unter keinen Umständen für jeglichen Einnahmeverlust oder Schaden haftbar, sei er direkt, ein Folge- oder zufälliger Schaden, einschließlich Gewinnverlust, Schaden an Eigentum oder Person, der sich durch den Einsatz oder die Nichteinsatzfähigkeit dieses Produkts ergibt. Diese Garantie gilt für den eigentlichen Käufer und ersetzt alle anderen Garantien oder vorherigen ausdrücklichen oder implizierten Vereinbarungen. Sie wird hinfällig, wenn das Produkt nicht für seinen eigentlichen Bestimmungszweck verwendet wird, unsachgemäß behandelt wird, oder wenn unbefugte Veränderungen vorgenommen werden. Die Verwendung dieses Produkts stellt eine Zustimmung zu diesen Garantiebestimmungen dar.



Item N91XXEM - ver. 3.2

**CE**

Toll-free(U.S.): 888-slp-sens (757 7367) [www.sleepsense.com](http://www.sleepsense.com)

E-mail: [info@sleepsense.com](mailto:info@sleepsense.com)  
 Tel: +1 (630) 513 8478  
 Fax: +1 (630) 513 7479  
 Herts W/D7 7AR, England  
 Shenley Hill, Radlett,  
 5 Beaumont Gate,  
 Medes Limited

1121 E. Main St. #240,  
 St. Charles, IL 60174, USA  
 Tel: +972 3 6870640  
 Fax: +972 3 5371282

62 Antievlitz St.,  
 Tel Aviv, 67060, ISRAEL  
 S.L.P. Inc.  
 S.L.P. Ltd.

Specifications are subject to change without notice  
 Les specifications sont sujettes à modification sans préavis  
 Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso  
 Le specificazioni sono soggette a modifica senza preavviso  
 Die Spezifikationen sind ohne vorherige Meldung Änderungen unterworfen



# SleepSense®

Better sensors. Better sense.

- User Manual
- Rip Interface Cables - Embla Systems
- Manuel de l'utilisateur
- Câbles d'interface Rip - Systèmes Embla
- Manual del Usuario
- Cables de interfaz Rip - Embla Systems
- Manuale per l'Utente
- Cavi di Interfaccia Rip - Sistemi Embla
- Bedienungsanleitung
- Rip Schnittstellenkabel - Embla Systems





Sensors

English

Thank you for purchasing a SleepSense® sensor.

### Description

The RIP Interface Cables are intendedd to connect between the SleepSense Inductive Bands and systems with built-in Inductive channel.

### Indications for use

SleepSense sleep-lab sensors provide a qualitative measure of sounds, respiratory-effort, flow, body position or limb movements, for recording on an approved data acquisition system. They are intended for use on children and adult patients who are screened during sleep disorder studies at a sleep laboratory or the patient's home.

### Positioning the Sensor

- Select the proper size band for the patient.
  1. Strap the sensor bands around the patient's abdomen or chest, over any clothing.
  2. Attach the first wire to the snap that is on the same side of the band as the Velcro® patch.
  3. While holding this end to the left of the patient's centerline, wrap the band around the patient's abdomen or chest. For smaller patients move the starting point further to the left.
  4. Pull the other end over the first end and secure to the band on the right side of the centerline. The bands should be snug but not too tight.
  5. Attach the second wire to the exposed sanp (see picture on the front page). Secure both wires about 3" away from the connection.
- Check that clear, strong signals are being transmitted before leaving the patient.
- When removing the sensor band do not pull on the wires. Remove from the snap.

### Cleaning the Interface Cable

- Wipe the Interface Cable with a non-corrosive (to plastic) cleanser to clean before use.
- Make sure the Cable is thoroughly dry before reusing it.
- Do not autoclave or soak the Cable in disinfectants.

### Technical Specifications:

For a complete list of technical specifications please contact us or visit our website.

Item #:	9141/9141	9151/9152
Length:	1.5ft	8ft
Operating conditions:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)	
Storage temperature:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)	
Operating and storage humidity:	5% - 95% (Non-condensing)	

! Warnings and Precautions
<ul style="list-style-type: none"> <li>• SleepSense sensors are for professional use only.</li> <li>• <b>Caution:</b> US Federal Law restricts this device to sale, distribution and use by or on the order of a physician.</li> <li>• SleepSense sensors may be used only in conjunction with an approved recording system.</li> <li>• SleepSense sensors are only intended for use on healthy skin.</li> <li>• Discontinue use if sensor shows signs of wear, damage, or exposed metal.</li> </ul>

Limited Warranty  
SLP warrants the snoring sensor to be free of defects in materials and workmanship for a period of six months from the date purchased. The sole liability of SLP and our Distributor(s) is limited to replacement or repair of the product at the option of SLP with no charge for parts or labor if any part is proven to be defective in workmanship, performance, or materials during the warranty period. Under no circumstances shall SLP or our Distributor(s) be liable for any loss of revenues or damage, direct, consequential, or incidental, including loss of profit, property damage, or personal injury arising from the use of, or the inability to use this product. This Warranty is intended only for the original buyer and is in lieu of all other warranties or previous agreements, expressed or implied. This warranty is rendered void if the product is used for other than its intended purpose or is subject to abuse, misuse, tampering, neglect, or unauthorized modifications. Use of this product constitutes acceptance of this warranty in total.



Sensors

Français

Merci d'avoir acquis le capteur SleepSense®.

### Descriptif

Les câbles d'interface RIP sont destinés à connecter les bandes inductives SleepSense et les systèmes au canal inductif intégré.

### Instructions d'utilisation

Les capteurs pour laboratoires du sommeil sleepsense fournissent une excellente mesure des sonorités, de l'effort respiratoire, du flux, de la position du corps ou des mouvements des membres, destinés à l'enregistrement sur un système approuvé d'acquisition de données. Ils sont à la fois adaptés pour les enfants et les adultes contrôlés durant une étude portant sur leurs troubles du sommeil dans un laboratoire du sommeil ou au domicile du patient.

### Positionnement du capteur

- Sélectionnez la bande à la taille appropriée pour le patient.
  1. Enroulez les bandes du capteur autour de l'abdomen ou de la poitrine du patient, sur tout vêtement.
  2. Fixez le premier câble au capuchon situé sur le même côté de la bande comme le patch Velcro®.
  3. Tout en maintenant cette extrémité à gauche de la ligne médiane du patient, entourez la bande autour de l'abdomen ou de la poitrine du patient. Pour des patients plus petits, déplacez le point de départ plus à gauche.
  4. Tirez l'autre extrémité sur la première extrémité et fixez-la à la bande sur le côté droit de la ligne médiane. Les bandes doivent être tendues mais pas trop serrées.
  5. Fixez le second câble au capuchon exposé (voir image en première page). Fixez les deux câbles à une distance de 3 pouces (près de 8 cm) de la connexion.
- Vérifiez que des signaux forts et clairs sont transmis avant de quitter le patient.
- Lors du retrait de la bande du capteur ne tirez pas les câbles. Retirez du capuchon.

### Nettoyage du câble d'interface

- Essuyez le câble d'interface avec un nettoyant non corrosif (au plastique) avant utilisation.
- Vérifiez que le câble est complètement sec avant de le réutiliser.
- Ne pas utiliser d'autoclave ni faire tremper le câble dans un désinfectant.

### Details Techniques:

Pour une liste complète des détails techniques veuillez nous contacter ou visiter notre site Internet.

Article #:	9141/9141	9151/9152
Longueur:	45cm	244cm
Conditions de manipulation:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)	
Température de stockage:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)	
Taux d'humidité durant la manipulation et le stockage:	5% - 95% (Non-condensing)	

! Avertissements et Précautions
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisation professionnelle.</li> <li>• <b>Précaution:</b> La loi fédérale des Etats-Unis limite cet appareil pour être vendu, distribué et utilisé ou commandé par un médecin.</li> <li>• Les capteurs SleepSense peuvent être utilisés uniquement en combinaison avec un système d'enregistrement attesté.</li> <li>• Les capteurs SleepSense sont uniquement destinés à l'utilisation sur une peau saine.</li> <li>• Cessez l'utilisation si le capteur montre des signes de détérioration d'endommagement ou de métal dénudé.</li> </ul>

Garantie Limitée  
SLP garantit le fait que le capteur de ronflement ne possède aucun défaut de matériel ni de fabrication pour une période de six mois à compter de la date d'acquisition. L'unique responsabilité de SLP et de nos/notre distributeur/s se limite au remplacement et à la réparation du produit à l'option de SLP sans facturation des pièces ni du travail si une partie est prouvée défectueuse à la fabrication, lors de son utilisation ou concernant le matériel durant la période de garantie. SLP ou nos/notre distributeur/s n'est en aucun cas responsable de la perte de revenus ou de dommages, directs résultants ou accidentels et compris la perte de profits, les dégâts matériels ou toute blessure due à l'utilisation ou l'incapacité d'utilisation de ce produit. Cette garantie est uniquement destinée à l'acheteur initial et remplace toute autre garantie ou accord préalable explicite ou implicite. Cette garantie est nulle si le produit est utilisé pour une autre utilisation ou est sujet à des abus, une mauvaise utilisation ou manipulation, des négligences ou des modifications non autorisées. L'utilisation de ce produit constitue l'entière acceptation de cette garantie.



Sensors

Español

Gracias por haber adquirido el sensor SleepSense®.

### Descripción

Los cables de interfaz RIP están pensados para conectar entre las bandas inductivas SleepSense y sistemas con canal inductivo incorporado.

### Indicaciones de uso

Los sensores SleepSense para el laboratorio del sueño proporcionan una medición cualitativa del esfuerzo y flujo respiratorio, de los sonidos, de la posición del cuerpo o de cualitativa del esfuerzo y flujo respiratorio, de los sonidos, de la posición del cuerpo o de movimientos de los miembros para ser registrados en un sistema aprobado de adquisición de datos. Están diseñados por uso con niños y pacientes adultos por evaluarse durante estudios de trastornos del sueño en un laboratorio de sueño o en casa del paciente.

### Ubicación del sensor

- Seleccione el tamaño de banda adecuado para el paciente.
  1. Sujete las bandas del sensor alrededor del abdomen o el tórax del paciente sobre cualquiera de sus vestimentas.
  2. Fije el primer cable al gancho que está del mismo lado de la banda que el parche Velcro®.
  3. Mientras se mantiene este extremo a la izquierda de la línea central del paciente, fije la banda alrededor del abdomen o el tórax del paciente. Para los pacientes más pequeños mueva el punto inicial más a la izquierda.
  4. Tire del otro extremo sobre el primero y asegure la banda del lado derecho de la línea central. Las bandas deben estar firmes, pero no demasiado apretadas.
  5. Fije el segundo cable al gancho expuesto (véase la imagen en la página frontal). Asegure ambos cables a una distancia de unos 7,5 cm de la conexión.
- Controle que se transmiten señales claras y fuertes antes de dejar al paciente.
- Cuando se retire la banda del sensor no tire de los cables. Retírelos del gancho.

### Limpieza del cable de interfaz

- Antes del uso, limpie el sensor y el cable con un trapo con un agente de limpieza no corrosivo (al plástico).
- Asegúrese de que el cable esté bien seco antes de volver a usarlo.
- No impregne el sistema del sensor ni removerlo con desinfectantes.

### Especificaciones Técnicas:

Para la lista completa de especificaciones técnicas, contáctenos o visite nuestra página web.

Numero de articulo:	9141/9141	9151/9152
largo:	45cm	244cm
Condiciones de uso:	5°C (40°F) - 40°C (104°F)	
Temperatura de almacenaje:	-20°C (-4°F) - 60°C (140°F)	
Humedad por uso y almacenaje:	5% - 95% (Sin condensación)	

! Advertencias y Precauciones
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Los sensores SleepSense son solo por el uso profesional.</li> <li>• <b>Advertencia:</b> La ley Federal de Estados Unidos restringe la venta, distribución y uso de este dispositivo bajo o por orden de médico.</li> <li>• Los sensores SleepSense pueden ser utilizados solo conjuntamente con un sistema de grabación aprobado.</li> <li>• Los sensores son hechos solo para usar sobre piel sana.</li> <li>• Suspnda el uso si el sensor muestra signos de ser desgastado, dañado o tiene metal a la vista.</li> </ul>

Garantía Limitada  
SLP garantiza que no existen defectos en los materiales ni en la fabricación del sensor de ronquido, durante un periodo de seis meses desde la fecha de adquisición. La única responsabilidad de SLP y de nuestro(s) distribuidor(es) se limita a reemplazar o reparar el producto a discreción de SLP sin cargo por las partes o el trabajo en el caso en que se haya probado que existe defecto alguno en la fabricación, funcionamiento o materiales durante el periodo de garantía. SLP y nuestro(s) distribuidor(es) no serán responsables bajo ninguna circunstancia por la pérdida de ganancias o daño, directo o resultante, fortuito, incluyendo pérdida de ganancia, propiedad o daño, o lesiones personales que resultaran a causa del uso, o la incapacidad de utilizar, este producto. La presente Garantía es tan solo para el comprador original y reemplaza toda otra garantía o acuerdo previo, explícito o dado a entender. La presente garantía se considerará inválida si el producto se utiliza de manera diferente a su propósito inicial o si es sujeto de abuso, mal uso, manipulación, negligencia o modificaciones no autorizadas. El uso del presente producto constituye la aceptación de toda